



Johan van der Keuken naît à Amsterdam en 1938. Tout son cinéma est fait de récits fragmentaires dont l'agencement bouscule les règles du montage traditionnel. Une caméra faite œil, un corps caméra, un cinéma physiologique qui enregistre ce qui l'entoure et le restitue dans le flot des images par le prisme de la pensée. À sa mort en 2001, il laisse une œuvre engagée et universelle, riche d'une cinquantaine de films tous tournés en pellicule, dont on peut citer *La Jungle plate* (1978), *Vers le Sud* (1981), *L'Œil au-dessus du puits* (1988), *Amsterdam Global Village* (1996), ou encore, *Vacances prolongées* (2000).

DOCUMENTAIRE SUR GRAND ÉCRAN PRÉSENTE  
en collaboration avec Le Cinéma Parle  
dans le cadre du Mois du film documentaire



Un cycle et des ateliers proposés par Documentaire sur grand écran, en collaboration avec Le Cinéma Parle, mis en œuvre par Marie Diagne, réalisatrice des versions audiodécrites.

Marie Diagne a découvert le montage image avant d'écrire des scénarii de films documentaires. Elle est engagée depuis vingt-cinq ans dans la transmission du cinéma et poursuit cette réflexion par son travail sur l'accessibilité des œuvres cinématographiques aux publics handicapés sensoriels. Elle est la cofondatrice de L'Œil Sonore/Le Cinéma Parle.



Créée il y a 30 ans, l'association Documentaire sur grand écran est devenue un acteur incontournable de la promotion du cinéma documentaire et la diffusion des films en France et dans les pays francophones... Elle conçoit et anime des rendez-vous réguliers à Paris ainsi que des programmations itinérantes destinées à circuler toute l'année en partenariat avec des associations et des salles partenaires.



L'équipe de l'association Le Cinéma Parle est attachée au travail collectif ainsi qu'à une réflexion commune sur l'accessibilité aux créations cinématographiques et audiovisuelles, dans le respect de la perception de chacun. Sa façon singulière d'envisager la version audiodécrite se traduit par une écriture audiovisuelle, sensible, respectueuse de l'œuvre et du spectateur déficient visuel.

### PLUS D'INFORMATIONS

Laurence Conan  
01 49 88 66 35  
l.conan@docsurgrandecran.fr  
www.docsurgrandecran.fr



## ÉCOUTER-VOIR JOHAN VAN DER KEUKEN, UNE PROMESSE DE CINÉMA

PROJECTIONS  
RENCONTRES  
ATELIERS DE SENSIBILISATION  
À L'AUDIODESCRIPTION

© Les vacances du chasseur, Johan van der Keuken

## ÉCOUTER-VOIR JOHAN VAN DER KEUKEN, UNE PROMESSE DE CINÉMA



DOCUMENTAIRE SUR GRAND ÉCRAN PROPOSE, DANS LEURS VERSIONS AUDIODÉCRITES, 4 COURTS MÉTRAGES DU RÉALISATEUR JOHAN VAN DER KEUKEN, ACCOMPAGNÉS D'ATELIERS DE SENSIBILISATION À L'AUDIODESCRIPTION.

UN ACCÈS AU CŒUR DE CE TRAVAIL SINGULIER ET À LA RICHESSE CINÉMATOGRAPHIQUE DES ŒUVRES.

### L'ENFANT AVEUGLE

Pays-Bas, 1964, 24 min

Quelle perception un enfant aveugle a-t-il de la réalité ? Johan van der Keuken a passé deux mois dans un institut spécialisé aux Pays-Bas pour répondre à cette question. *L'Enfant aveugle* révèle alors un monde difficile à imaginer : une lutte continuelle pour rester en contact avec la réalité. Pour rendre compte d'un tel handicap au quotidien, le cinéaste trouve des équivalences formelles, soutenues par une bande-son inventive.

*En réalisant L'Enfant aveugle en 1964, [...] le réalisateur néerlandais Johan van der Keuken pose un acte de naissance fort, celui d'une certaine façon de filmer le réel, dépassant les limites du film de création, du film expérimental, du documentaire. Une façon qui laisse une grande part à l'image, au rythme du montage et au pouvoir d'évocation [...]. Avant tout discours il faut donc surtout ressentir ces films, qui sont à la fois un langage [...] et une musique improvisée.*

Emmanuel Bacquet, Vidéothèque de la Maison Européenne de la Photographie (Paris).



### HERMAN SLOBBE, L'ENFANT AVEUGLE 2

Pays-Bas, 1966, 29 min

C'est durant le tournage de *L'Enfant aveugle* que Johan van der Keuken fait la rencontre d'Herman Slobbe. Débordant d'énergie, l'enfant s'investit en permanence dans une recherche sonore éperdue ou dans d'autres défis qu'il s'impose à lui-même. Quand Herman se saisit du micro, il devient le reporter du film, change de rôle, n'est plus objet.



L'audiodescription permet aux spectateurs déficients visuels d'accéder à des œuvres de cinéma. En rendant perceptible (à fortiori aux spectateurs déficients visuels) le projet de cinéma d'un film, elle propose aussi un véritable dispositif de transmission cinématographique qui rend compte de la démarche artistique de l'auteur. Une approche qui favorise la rencontre collective avec une œuvre : elle est, essentiellement, un dispositif inclusif de partage du cinéma.

Avec les films de Johan van der Keuken, le projet de version audiodécrite prend toute son ampleur tant l'écriture cinématographique de ces œuvres offre une plongée, un corps-à-corps pour se tenir au plus près de la possible perception d'être au monde, et de ses conditions.

### BEPPIE

Pays-Bas, 1965, 38 min

Beppie a dix ans. Issue d'un milieu ouvrier, c'est une vraie gamine d'Amsterdam, drôle, pleine d'esprit. Spontanée, elle raconte pendant plusieurs mois ses aventures au cinéaste qui la suit dans sa vie quotidienne. Avec une totale liberté d'approche et d'émotion personnelle devant son sujet, Johan van der Keuken élabore en même temps qu'un portrait de l'enfant celui de la ville.

*Elle avait dix ans et elle était le rayon de soleil du canal où j'habitais. Une vraie gamine d'Amsterdam, à la fois gentille et maligne comme un singe.*

Johan van der Keuken



### LES VACANCES DU CINÉASTE

France, Pays-Bas, 1974, 39 min

À Tournebouix, un petit village dépeuplé de l'Aude où un vieux couple confie ses souvenirs d'un autre temps - la guerre, la maladie, la mort -, le cinéaste construit son film comme un recueil d'images autonomes, qui, réunies, composent son univers mental : le bonheur familial, fragments de quelques-uns de ses films antérieurs, hommage au saxophoniste Ben Webster, deux poèmes de Remco Campert et Lucebert, un portrait du grand-père du cinéaste qui lui avait appris la photographie dès l'âge de douze ans, des événements politiques de l'actualité (la chute de la dictature des Colonels en Grèce, la révolte des paysans français).

